

## **Biografias**



## GONZALO M. BORRÁS GUALIS



Nació en Valdealgorfa, Teruel, España, en 1940. Historiador del Arte y doctor en Filosofía y Letras por la Universidad de Zaragoza (1971), donde entre 1982 y 2009 ha ejercido como catedrático de Historia del Arte. Ha sido director del Instituto de Estudios Turolenses entre 1985 y 1995, director de la Institución «Fernando el Católico» entre 2000 y 2005, director del Instituto de Estudios Islámicos y de Oriente Próximo entre 2002 y 2009, director del proyecto museológico del Espacio Goya (2005) y director del programa Goya 2008. Desde el año 2009 es profesor emérito de la Universidad de Zaragoza. En la actualidad es director del Centro de Investigación y Documentación sobre Goya de la Fundación Goya en Aragón.

Fundador de la revista *Artígrama* (1984) del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, director de la misma entre 1984 y 1993 y consejero editorial de revistas científicas (*Seminario de Arte Aragonés*, *Brocar*, *Stydivm*, *Liño*, *Anales de Historia del Arte*, *Boletín del Instituto y Museo Camón Aznar*; entre otras). Ha impulsado los *Simposios Internacionales de Mudéjarismo* desde 1975, los *Coloquios de Arte Aragonés* desde 1978, y el Postgrado de Gestión del Patrimonio Cultural de la Universidad de Zaragoza desde 1998. Director de la colección *Conocer Alandalús*, editada por el Instituto de Estudios Islámicos y de Oriente Próximo.

Su línea principal de investigación y más conocida internacionalmente es el arte mudéjar, destacando entre sus publicaciones *Arte Mudéjar Aragonés* (1978, y en tres vols., 1985) y el

*Arte Mudéjar* (1990). Sobre este tema ha coordinado proyectos de investigación para la UNESCO (1995) y para Museo sin Fronteras (2000).

También ha investigado sobre varios períodos del arte aragonés, entre los que destacan la pintura románica (1978), la arquitectura gótica (1975), la escultura romanista (1980) y la arquitectura modernista (1977). Ha sido director de la sección de Arte de la *Gran Enciclopedia Aragonesa* (GEA) en 1980 y autor de la *Historia del Arte* en dos volúmenes (1986-1987) de la *Enciclopedia Temática de Aragón* (ETDA).

Ha redactado con colaboradores los inventarios artísticos de los partidos judiciales de Ágreda (Soria), Boltaña (Huesca), Borja (Zaragoza) y de la ciudad de Calatayud (Zaragoza). Ha sido director del Catálogo Monumental del Arciprestazgo de Alagón de la Archidiócesis de Zaragoza.

Director de varios proyectos de investigación financiados, en la actualidad es miembro del equipo de investigación consolidado *Vestigium*, con reconocimiento del Gobierno de Aragón.

Como docente universitario es autor de varios diccionarios y manuales en vigencia, entre los que cabe destacar el *Diccionario de términos de Arte* (en colaboración con Guillermo Fatás, Alianza) la *Introducción General al Arte* (en colaboración con Juan Fco. Esteban y María Isabel Álvaro Zamora, Istmo), *El Islam. De Córdoba al mudéjar* (Sílex), *Teoría del Arte* (Historia 16, Astrolabio), *Cómo y qué investigar en Historia del Arte* (Ediciones del Serbal), el *Diccionario de historiadores españoles del arte* (en colaboración con Ana Reyes Pacios, Cátedra) y el manual de *Arte Andaluzí* (coordinador, Universidad de Zaragoza e IEIOP). Gonzalo M. Borrás siempre se ha distinguido por su gran capacidad de síntesis y sus extraordinarias cualidades como pedagogo.

Asimismo es colaborador asiduo de varias fundaciones, entre las que cabe destacar la Fundación Amigos del Museo del Prado, participando habitualmente en sus cursos y ciclos de conferencias, con artículos sobre Velázquez, Goya y El Bosco. Ha publicado una nueva lectura iconográfica sobre *Las pinturas murales de San Antonio de la Florida* de Goya (2006, Tf editores).

En el año 2013 el Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, la Institución «Fernando el Católico» de la Diputación Provincial de Zaragoza y el Instituto de Estudios Turolenses correrán a cargo de la edición y publicación de un monumental homenaje académico al profesor Gonzalo M. Borrás de todo punto merecido, no sólo por la extraordinaria importancia de sus investigaciones sobre arte andaluzí y mudéjar, sino también por la gran repercusión que dichos trabajos han tenido como elemento dinamizador de la economía de la ciudad de Teruel y otras localidades con monumentos de época mudéjar.

## OLEG GRABAR



Nació en Estrasburgo (Francia), en 1929. El padre de Oleg Grabar, André Grabar, fue un eminente bizantinista. El joven Oleg creció en Estrasburgo donde su padre enseñaba Historia del Arte en la Universidad. Después de asistir al Liceo Claude Bernard y al Liceo Louis-le-Grand en París, estudió Historia Antigua en la Universidad de París. Obtuvo el *Certificat de licence* en Historia Antigua en dicha universidad en el año 1948. Este mismo año Oleg Grabar se trasladó con su familia a los Estados Unidos, pues en 1948 su padre fue nombrado profesor en el Dumbarton Oaks, centro de Estudios Bizantinos de Harvard en Washington, DC. Oleg contrajo matrimonio en 1949 con su esposa Terry, de la que tuvo un hijo, Nicolas, que casado con Jennifer Sage le dio a Oleg Grabar un nieto (Henry) y dos nietas (Olivia y Margaret).

Grabar estudió Historia Medieval en la Universidad de Harvard, donde recibió su A. B. con la calificación de «Magna cum laude» en 1950; ese mismo año obtiene distintos *Certificats de licence* en Historia Medieval e Historia Moderna en la Universidad de París. Obtuvo su M. A. en 1953 y el Ph. D. sobre Lenguas y Literaturas Orientales e Historia del Arte en 1955 en la Universidad de Princeton. Su *Dissertation Topic* fue sobre el ceremonial en la corte de los omeyas. Oleg Grabar atribuía su interés por los manuscritos islámicos a un curso que realizó

en la Universidad de Princeton dirigido por Kurt Weitzmann. En los años 1953 y 1954 participó en los trabajos de la American School of Oriental Research en Jerusalén y en el palacio omeya de Jirbat al-Mafyar (Cisjordania), colaborando con Robert Hamilton.

Grabar fue profesor de Historia del Arte en la Universidad de Michigan de 1954 a 1969 (1954-1955, *Instructor*; 1955-1959, *Assistant Professor of Near Eastern Art and Near Eastern Studies*; 1959-1964, *Associate Professor*; 1964-1969, *Professor*; 1966-1967, *Acting Chairman, Department of the History of Art*). Durante esos años, Grabar centró su trabajo sobre la arquitectura de los siglos séptimo y octavo de la dinastía omeya. En 1959 Grabar publicó en la revista *Ars Orientalis*, 3 (1959), pp. 33-62, un artículo fundamental en su bibliografía: «The Umayyad Dome of the Rock in Jerusalem»; un tema que siempre le resultaría muy querido a este autor que volvió a él ya en los momentos de máxima madurez intelectual en otros dos libros importantes: *The Shape of the Holy. Early Islamic Jerusalem*, Princeton, ed. Princeton University Press, 1996; y *The Dome of the Rock*, Cambridge (EE.UU.)-Londres, ed. The Belknap Press of Harvard University Press, 2006.

La importancia del artículo de *Ars Orientalis* al que nos acabamos de referir fue tal que el director de la Sección de Arte del Próximo Oriente de la Freer Gallery of Art de Washington, Richard Ettinghausen, le propuso a Oleg Grabar escribir como coautor el tomo correspondiente al arte islámico de la prestigiosa colección *Pelican History of Art*; Grabar, agradecido, accedió a escribir los capítulos de arquitectura, mientras que Ettinghausen escribió los de decoración arquitectónica y artes decorativas. El proyecto avanzó lentamente, debido en parte a su planteamiento tan ambicioso y a las numerosas obligaciones de los dos autores.

En 1964 Oleg Grabar comenzó la excavación del conjunto monumental del Qasr al-Hair al-Sarqi en Siria, que fueron sufragados por las Universidades de Michigan y Harvard. Los resultados de la excavación del Qasr al-Hair al-Sarqi fueron publicados por Oleg Grabar y otros autores en el libro titulado *City in the Desert: Qasr al-Hayr East*, en 1978.

Tras haber sido profesor en la Universidad de Michigan en 1969 Oleg Grabar se trasladó a la Universidad de Harvard donde permaneció hasta el año 1990 (1969-1980, *Professor of Fine Arts*; 1973-1976, *Head Tutor, Department of Fine Arts*; 1975-1976, *Acting Co-Master of North House*; 1977-1982, *Chairman, Department of Fine Arts*; 1980-1990, *Aga Khan Professor of Islamic Art and Architecture*). La época de Harvard comienza con la publicación en 1973 de un verdadero hito historiográfico en los estudios de arte islámico, la edición del libro *The Formation of Islamic Art*, New Haven, Yale University Press, 1973, que fue traducido paulatinamente al alemán, el castellano, el francés y el turco. En 1978 publicó un importante libro sobre la forma, la función y el significado de la Alhambra titulado *The Alhambra*, del que existe traducción en castellano, en alemán y en polaco. El año 1979 falleció Richard Ettinghausen, completando Oleg Grabar los capítulos asignados a Ettinghausen que su deceso le había impedido terminar.

En 1980 cuando se creó la cátedra de profesor de Arte y Arquitectura Islámica de la fundación Aga Khan en la Universidad de Harvard, Oleg Grabar fue el primero en ocuparla. Dos años más tarde, con la ayuda del programa Aga Khan, fundó la revista *Muqarnas. An Annual on the visual culture of the Islamic World*, dedicada al estudio del arte y de la arquitectura islámica, y de la que fue su editor en los diez primeros años. La obra de Ettinghausen y Grabar de la colección *Pelican History of Art*, volumen 51, vio la luz finalmente en 1987 con el título *The Art and Architecture of Islam 650-1250*, Hardmondsworth, ed. Penguin Books, 1987, siendo traducida a diversos idiomas (existe edición revisada y ampliada de la que también es coautora Marilyn Jenkins-Madina con el título *Islamic Art and Architecture 650-1250*, New Haven-Londres, Yale University Press, 2001).

En 1989 Oleg Grabar pronunció en The A. W. Mellon Lectures en la National Gallery of Art de Washington, D. C., el curso titulado «Intermediary Demons, Toward a Theory of Ornament», que fue publicado en 1992 en el libro titulado *The Mediation of Ornament*, Princeton, Princeton

University Press, 1992. Con el libro que lleva por título *The Great Mosque of Isfahan*, Nueva York, New York University Press, 1990, culmina sus investigaciones sobre esta ciudad iraní comenzadas unos pocos años antes.

El año 1990 Oleg Grabar se trasladó al Institut for Advanced Study de Princeton en calidad de *Professor* de la *School of Historical Studies*, hasta el momento de su jubilación el año 1998, fecha desde la cual ha sido profesor emérito.

Viajero incansable, Oleg Grabar dio varias vueltas al mundo con el fin de poder estudiar los monumentos islámicos, no importándole volver a un mismo país una y otra vez. Entre las regiones naturales y países visitados por él con el fin de estudiar sus monumentos musulmanes se deben mencionar los siguientes: Afganistán (1972), Arabia Saudí (1980), Asia Central (1986), Bangla-Desh (1985), Bulgaria (1990), China (1981), Egipto (1961, 1969, 1980, 1984, 1985, 1988), España (1955, 1971, 1986, 2004), India (1984, 1987, 2001), Indonesia (1979), Irán (1961, 1970, 1972, 1973, 1977), Israel (1953-1954, 1959 y 1960-1961, 1972, 1993, 1996, 1997, 2000), Jordania (1966, 1974, 1980, 1993, 1996, 1997), Kazajstán (2000), Kenia (1989), Kuwait (1990, 2000), Marruecos (1986, 1988, 1991, 1994), Países Árabes (1956), Pakistán (1980, 1983), Repúblicas centrales de la Unión Soviética (1972), Rusia (1992), Senegal (1982), Siria (1963, 1966, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1993, 1995, 1996), Tanzania (1989), Túnez (1982), Turkmenistán (2000) y Turquía (1956, 1957, 1969, 1978, 1983).

Su extraordinaria bondad, generosidad y sencillez (no exentas de gran vitalidad), el notable papel historiográfico que ha jugado como impulsor del estudio del significado profundo de la obra de arte musulmán, y su curiosidad y fascinación hacia todas las manifestaciones del arte del Islam han hecho que sus compañeros y colegas le quisiéramos de una manera muy sincera, tal como se ha demostrado por los numerosos premios, condecoraciones, honores y homenajes que se le han hecho a través de su larga vida. Poco antes de morir en noviembre de 2010 el trabajo de toda su vida científica fue reconocido por el *Chairman's Award* del *Aga Khan Award for Architecture*. Por otra parte, al contar Oleg Grabar con doble nacionalidad (francesa y norteamericana), y haber mantenido durante mucho tiempo un piso en París, en su país natal, propició que sus desplazamientos para dar cursos o participar en congresos a Europa, y especialmente a Francia (donde contó con grandes amigos como la profesora doctora Marianne Barrucand), fueran constantes.

El primer homenaje que se le hizo a Oleg Grabar tuvo lugar en el año 1976 cuando bajo el título *Studies in Medieval Islamic Art*, Londres, ed. Variorum Reprints, 1976, se publicaron de manera conjunta una selección de sus más importantes artículos científicos. En 1993, con motivo de su jubilación en la Universidad de Harvard, se le dedicó el número 10 de la revista *Muqarnas*, que cuenta con el siguiente subtítulo: *Essays in Honor of Oleg Grabar. Contributed by His Students*; la introducción a este número 10 de *Muqarnas. An Annual on the visual culture of the Islamic World* comienza con las siguientes palabras: «Oleg Grabar ha tenido probablemente una influencia más profunda y más lejana sobre el estudio del arte y de la arquitectura del Islam, no sólo a través de su propia obra sino también mediante innumerables ideas aportadas a estudiantes, investigadores, profesores y conservadores de todo el mundo, que ningún otro investigador vivo». Finalmente en 2008 sus compañeros, amigos y alumnos le volvieron a tributar un nuevo homenaje en el volumen 25 de la revista *Muqarnas. An Annual on the visual culture of the Islamic World*, con el subtítulo *Frontiers of Islamic Art and Architecture: Essays in celebration of Oleg Grabar's eightieth birthday*.

Oleg Grabar falleció el 8 de enero de 2011 en su casa de Princeton a la edad de 81 años debido a una insuficiencia cardiorrespiratoria.

## BARBARA FINSTER



Llevó a cabo sus estudios universitarios sobre Historia del Islam, Historia del Arte y Arqueología Clásica en las universidades de Erlangen (Alemania), Tubinga (Alemania), Granada (España) y Estambul (Turquía). Realizó su *Promotion* en la Universidad de Tubinga en el año 1966 sobre el tema *Die Umayyadenmoschee von Damaskus*. Entre los años 1966 y 1970 desempeña un *Assistentenstelle* de Historia de la Medicina en la Universidad de Erlangen. En el año 1971 se incorpora al Instituto Alemán de Investigaciones Orientales de Beirut (Líbano). Entre los años 1972 y 1978 viaja investigando en Irán gracias a la ayuda financiera de unas *DFG-Habilitationsstipendiums*. Entre los años 1972 y 1985 trabaja en el Instituto Arqueológico Alemán, Sección de Bagdad, participando en las campañas de excavación llevadas a cabo en Uruk y en Tulul al-Uhaidir (ambos yacimientos en Iraq). En 1985 realizó su *Habilitación* como profesora en la Universidad de Erlangen sobre el tema *Frühe Iranische Moscheen*.

A continuación de defender su trabajo de *Habilitación* se interrumpen sus trabajos científicos, si bien se incorpora al Instituto Arqueológico Alemán, Sección de San'a', como figura de referencia donde forma parte de los estudios de arquitectura antigua e islámica en el Yemen. Barbara Finster participa también en las excavaciones llevadas a cabo junto a Marib y en al-Magham (ambos yacimientos en el Yemen). En los años 1988 y 1989 fue profesora invitada en la Universidad de Historia del Arte y Arqueología Islámicas de la Universidad de Bamberg. Los años 1996 y 1997 lleva a cabo la sustitución del profesor de Historia del Arte y Arqueología islámicas en la Universidad Otto-Friedrich de Bamberg, obteniendo en propiedad la plaza de profesor de Historia del Arte Islámico en el año 1997 que ocupó hasta el otoño del año 2003 en el que fue nombrada profesora emérita de la Otto-Friedrich-Universität de Bamberg.

Aunque la profesora doctora Barbara Finster es menos conocida en España que los profesores doctores Marianne Barrucand, Christian Ewert y Oleg Grabar, debido a un hecho mera-



mente circunstancial, como es que en ninguno de sus trabajos ha estudiado nunca ningún edificio andalusí, su importancia dentro de la Historiografía del Arte y la Arqueología Islámica no es menor. En la producción científica de Barbara Finster existen tres temas de investigación principales: el primero es la Mezquita de los Omeyas de Damasco, el segundo las primeras mezquitas de Irán, y el tercero son las mezquitas de cronología temprana del Yemen.

El que fue su trabajo de *Promotion* se plasmó en un excelente artículo titulado «Die Mosaiken der Umayyadenmoschee von Damaskus», *Kunst des Orients*, 7 (1970-1971), pp. 82-141, donde demuestra cómo los mosaicos de la mezquita mayor de Damasco fueron concebidos como una representación del palacio celestial del Paraíso.

Respecto al segundo tema de investigación, la doctora Finster nos ha dejado otro trabajo memorable que analiza las mezquitas de Irán de cronología temprana, su título es *Frühe Iranische Moscheen*, en la colección «Archäologische Mitteilungen aus Iran», *Ergänzungsband volumen 19*, Berlín, 1994.

Del tercer bloque de publicaciones, que es el más cuantioso, deben destacarse los siguientes trabajos: «Die Freitagmoschee von Sana'a. I», *Baghdader Mitteilungen*, 9 (1978), pp. 92-133; «Die Freitagmoschee von Sana'a. II», *Baghdader Mitteilungen*, 10 (1979), pp. 179-192; «Die Große Moschee von San'a'. Dritter vorläufiger Bericht», *Archäologische Berichte aus dem Yemen*, I (1982), pp. 197-211 y pp. de láminas 75-80; «Survey islamische Bau- und Kunstdenkmäler im Yemen. Erster vorläufiger Bericht», *Archäologische Berichte aus dem Yemen*, I (1982), pp. 223-275 y pp. de láminas 86-125; «Survey islamischer Bau- und Kunstdenkmäler im Yemen. Zweiter vorläufiger Bericht», *Archäologische Berichte aus dem Yemen*, III (1986), pp. 115-160 y pp. de láminas 30-58; «Die Masyid al-'Abbas im Haulan», *Archäologische Berichte aus dem Yemen*, III (1986), pp. 161-181 y pp. de láminas 59-67; «Die Große Moschee von San'a'. 4. Vorläufiger Bericht», *Archäologische Berichte aus dem Yemen*, III (1986), pp. 185-193 y pp. de láminas 68-71; «Arabien in der Spätantike», *Archäologischer Anzeiger*, (1996), pp. 287-319; y «The mosques of Wusab province in Yemen», *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies*, 32 (2002), pp. 234-245.

Destacando estos tres grandes temas de investigación en la obra de Barbara Finster ésta también ha estudiado monumentos de otros países. En este sentido es muy interesante su artículo sobre la *Masjid al-Juyushi* en El Cairo («On Masjid al-Juyushi on the Muqattam», *Archéologie Islamique*, 10 [2000], pp. 65-78).

Finalmente ha de decirse que no deja de ser curioso que aunque la profesora Barbara Finster no ha estudiado hasta ahora ningún monumento islámico de España, sí que pasa largas temporadas en nuestro país, concretamente en Granada, una ciudad en la que estudió siendo alumna universitaria y que realmente adora.

## MARIANNE BARRUCAND



Marianne Barrucand

Nació en 1941 en Freiberg, Sajonia, Alemania Oriental, donde su padre fue profesor de Química. En 1958 Marianne abandonó con su familia la República Democrática de Alemania instalándose en la República Federal de Alemania. Completó la primera fase de sus estudios universitarios en el año 1961 en la Universidad de Hamburgo. En 1963 estudió Lengua Francesa (obteniendo el correspondiente título) en la Universidad de Nancy, donde sus padres se habían asentado. Ese mismo año contrajo matrimonio con el doctor Dominique Barrucand, prestigioso psiquiatra, del que tuvo dos hijas y un hijo. En los años 1966 y 1967 obtuvo diversos títulos en Lengua Alemana y en Historia del Arte en la Universidad de Nancy. En 1969 defendió en la Universidad de Estrasburgo su tesis titulada *Le Retable du Miroir du Salut dans l'oeuvre de Konrad Witz*, escrita bajo la dirección del eminente medievalista Luis Grodecki, y que fue publicada en Ginebra (Suiza) en 1972.

En 1971 Marianne Barrucand se trasladó con su esposo a Rabat (Marruecos), donde vivieron hasta 1976. Ella aprendió la historia del arte de Marruecos en el Instituto de Turismo de la Universidad Nacional en Tánger, lo que le despertó e hizo desarrollar su interés en el arte y arquitectura islámica. A su vuelta a Francia, defendió en 1976 su tesis de Tercer Ciclo con el título *L'architecture de la qasba de Moulay Ismail à Meknès*, dirigida por Janine Sourdél-Thomine, siendo publicada en Rabat en dos volúmenes en 1981 como volumen 6 de *Études et travaux d'Archéologie Marocaine*. Es a partir de este momento cuando ella empieza a impartir clase en la Universidad de París IV-La Sorbona, primero como *Assistant*, después como *Maître-Assistant*, y finalmente como *Maître de Conférences*. Entre tanto ella defendió su Tesis de Estado en 1979 en La Sorbona de París con el

título *Le Programme architectural et décoratif d'une ville royale islamique à la fin de XVII<sup>e</sup> siècle et au début de XVIII<sup>e</sup> siècle: l'exemple de Meknès*; el ciclo de las investigaciones de Marianne Barrucand sobre la ciudad de Meknes o Mequinez se completó con su libro *Urbanisme princier en Islam. Meknès et les villes royales islamiques post-médiévales*, París, 1985, y su artículo «Die Palastarchitektur Mulay Ismails: Die Qasaba von Meknes», *Madriider Mitteilungen*, 30 (1989), pp. 506-523, con el anexo 6 y 7, planos incluidos en pp. sin paginar, y pp. de láminas 39-50.

Tras la jubilación de Janine Sourdel-Thomine en 1985, Marianne Barrucand pasó a ocupar la cátedra de Arqueología e Historia del Arte Islámico en la Universidad de la Sorbona, puesto que ocupó hasta su jubilación el año 2006, fecha en la que fue nombrada profesora emérita de Arqueología e Historia del Arte Islámico de la Universidad de la Sorbona (París IV). La doctora Barrucand, gracias a su entusiasmo, su constancia y su carácter emprendedor, renovó la docencia y la investigación en arte y arqueología islámica en Francia, atrayendo a numerosos estudiantes de Europa y de los países islámicos a esta área de trabajo.

La profesora Barrucand no sólo ha ejercido la docencia en su Francia adoptiva sino también en su Alemania nativa, siendo profesora invitada en las universidades alemanas de Munich y Bamberg y habiendo participado en muchos Institutos Europeos de Investigación. Siempre mantuvo una relación excelente con sus ilustres compatriotas Christian Ewert, Barbara Finster y Michael Meinecke, hasta el punto de que al fallecer este último, fue ella la que corrió con el trabajo de coordinar y editar un homenaje que con el título *Einheit und Vielfalt: Die materielle Kultur des klassischen und mittelalterlichen Islam. In memoriam Michael Meinecke*, publicado en 1999 en Damasco, Siria, como el volumen 11 de la revista *Damaszener Mitteilungen*.

En 1996 fue comisaria científica de la exposición *Les trésors du Caire fatimide* en el Institut du Monde Arabe de París (que generó su correspondiente catálogo y que luego viajó también a Viena, Austria) y en 1998 dirigió el coloquio internacional *LEgypte fatimide. Son Art et son histoire* en la Sorbona de París, cuyas actas fueron publicadas por las Presses Universitaires de Paris-Sorbonne el año siguiente, en 1999, en esta misma ciudad. Con esta exposición y congreso se conmemoró el doscientos aniversario de la expedición científica de Napoleón a Egipto. Estos dos grandes acontecimientos culturales y sus excelentes relaciones con las autoridades egipcias justifican su merecido prestigio como una de las principales especialistas del mundo en el Arte del Califato Fatimí. Por esta razón fue invitada en los años siguientes en numerosos congresos españoles celebrados en Toledo, Córdoba y Zaragoza (cuyas actas se han publicado) para exponer los vínculos y las diferencias entre los monumentos andalusíes y sus coetáneos fatimíes.

Marianne Barrucand abordó en los trabajos mencionados y en otros –como el titulado «Observaciones sobre las iluminaciones de Coranes hispano-magrebíes» en la obra colectiva *Arte islámico en Granada. Propuesta para un Museo de la Albambra. 1 de abril-30 de septiembre de 1995*, Granada, 1995, pp. 164-171– distintos campos de estudio del arte, del urbanismo, de la arqueología y de la historia de la arquitectura islámica, la reutilización de *spolia* romanos y bizantinos en monumentos musulmanes, y la iluminación de manuscritos islámicos.

No deben olvidarse sin embargo otros trabajos de síntesis notables como *Arquitectura islámica en Andalucía*, Colonia, ed. Taschen, 1992, traducida del alemán al francés, inglés, italiano, castellano y otras lenguas, que cuenta con una bellísima parte gráfica realizada por el fotógrafo Achim Bednorz, o la redacción del capítulo dedicado al Islam en el manual universitario francés titulado *L'Art du Moyen Age. Occident. Byzance. Islam*, París, ed. Gallimard, 1995, pp. 399-543 y 555-557. Además la profesora Barrucand es la autora de gran cantidad de voces en enciclopedias de amplia difusión, como la *Encyclopaedia Universalis* y el *Dictionary of Art*, y de artículos en congresos internacionales de arqueología e historia del arte y en revistas científicas como *Revue des études islamiques* y *Der Islam*. Entre estos últimos uno de los más notables es el titulado «Gärten und gestaltete Landschaft als irdisches Paradies. Gärten im westlichen Islam», *Der Islam*, 65 (1988, 2), pp. 244-267.

Marianne Barrucand falleció en París el 25 de julio de 2008, víctima de un cáncer contra el que mantuvo una larga lucha.

## CHRISTIAN EWERT



Christian Ewert

Nació de forma ocasional en Stuttgart (Alemania) en 1935, pues su familia era berlinesa. Su padre tenía el título de ingeniero naval, aunque después trabajó también en el campo de la ingeniería aeronáutica. Christian Ewert recibió su formación académica en Berlín, Travemünde Praga, Rijeks (Yugoslavia), Rasttat, Mülheim-Rhur y en la Technische Universität de Berlín, donde realizó los estudios de arquitectura e historia de la arquitectura. Los padres del joven Christian fijaron la residencia familiar en Yugoslavia, ya que a su padre le resultaba imposible encontrar trabajo en la Alemania de la postguerra en el sector naval. Entre 1961 y 1963 escribió su tesis doctoral con el título *Offene Treppen in den südfranzösischen Städten Lyon, Montpellier, Pézenes, Beaucaire und Nîmes*.

Desde niño Christian Ewert había destacado por su facilidad para dominar varios idiomas; aparte de su lengua materna, el alemán, ya en su propio ambiente familiar aprendió el francés, que sus padres hablaban perfectamente. Durante su niñez también aprendió el latín y el griego clásicos, el inglés y el ruso; y durante los años en que su familia se trasladó a la antigua Yugoslavia, el italiano y el croata. Así, pues, en 1965 Helmut Schlunk, que poseía también una facilidad idiomática extraordinaria, convenció a Christian Ewert para que, ya que sabía alemán, francés, inglés e italiano, aprendiera la última gran lengua culta europea que le faltaba por dominar: el castellano. Schlunk, que en aquellos años era el director del Instituto Arqueológico Alemán, Sección de Madrid, consiguió que Christian Ewert obtuviera una

beca durante un año para estudiar los arcos entrecruzados de la Gran Mezquita de Córdoba. El propio Schlunk puso en contacto a Christian Ewert con Félix Hernández Giménez, el más importante de los historiadores del arte andalusí temprano del tercer cuarto del siglo xx. El magisterio de Félix Hernández, arquitecto conservador de Córdoba y de al-Madīnat al-Zahrā, verdadero hombre de ciencia, sumamente cariñoso y generoso con sus materiales científicos, influyó de una manera decisiva en Ewert, quien siempre lo consideraría con orgullo como su verdadero maestro. El propósito de Christian Ewert era haber estado un único año en España, pero la arquitectura y la arqueología islámica le interesaron de tal manera que acabó viviendo en España durante cuarenta y dos años. Es en esta época cuando aprendió el castellano y el árabe.

El año 1966 Christian Ewert contrajo matrimonio con Gudrun Grützmacher, a quien conocía desde la niñez, puesto que ya sus padres eran amigos. De esta unión conyugal tuvieron dos hijas (Susanne y Marianne) y un hijo (Jochen).

Durante los años 1967 y 1968, mediante becas del Instituto Arqueológico Alemán, realizó numerosos viajes por países mediterráneos y del Medio Oriente, acompañado de su esposa Gudrun Ewert, estudiando y documentando especialmente monumentos islámicos.

A partir de 1969 fue encargado de la Sección de Arqueología Islámica del Instituto Arqueológico Alemán, Sección de Madrid –donde había estado trabajando, con anterioridad a Ewert, Klaus Brisch, que luego llegaría a ser director del Museo de Arte Islámico de Berlín– realizando diversas investigaciones en Córdoba, Málaga, Balaguer (Lérida), Zaragoza, Almería, Toledo, Tordesillas (Valladolid), Mértola (Portugal), etc.

En 1975 Christian Ewert realiza su trabajo para adquirir la Habilitación como profesor en la Universidad de Bonn en base a la monografía *Spanisch-islamische Systeme sich kreuzender Bögen. III. Die Aljafería in Zaragoza*. De dicho trabajo de habilitación se publicó en Berlín en 1978 el primer tomo de texto y la carpeta de planos, y en 1980 el segundo tomo de texto.

A partir de 1978 será *Außerplanmäßiger Professor* de la Universidad de Bonn, donde practicó regularmente su docencia hasta el mes de mayo de 2006, es decir, poco antes de fallecer. En 1989 fue nombrado miembro de la *Zentraldirektion* del Instituto Arqueológico Alemán, con sede en Berlín. En el año 1998 el actual rey de Marruecos, Mohamed VI, entonces príncipe, le entregó personalmente el nombramiento y la distinción de *Chevalier Officiel*; con este honor la casa real alauí pretendió agradecer el que Christian Ewert fuera quien reivindicó para la historia la importancia del arte almorávide y almohade de Marruecos, no ya como una prolongación del arte andalusí, sino como un momento sumamente creativo en el que se generaron formas artísticas propias que luego fueron exportadas con todo éxito a la Península Ibérica en monumentos menos creativos como la Alhambra de Granada.

Con motivo del 65 cumpleaños del profesor doctor Christian Ewert en abril del año 2000 la Universidad de Bonn (Alemania) organizó un Homenaje internacional a su labor investigadora para lo que contó con sus colegas de todo el mundo que fue publicado en el año 2004 con el título: Martina MÜLLER-WIENER, Christiane KOTHE, Karl-Heinz GOLZIO y Joachim GIERLICH, editores, *Al-Andalus und Europa zwischen Orient und Okzident*, Petersberg (Alemania), ed. Michael Imhof, 2004. Ningún investigador de la arquitectura y la arqueología islámica había recibido hasta entonces un homenaje tan multitudinario y al mismo tiempo tan selecto. Tras el fallecimiento de Christian Ewert en 2006, sus compañeros del Instituto Arqueológico Alemán, Sección de Madrid, y sus amigos le tributaron un segundo homenaje académico titulado «Teil II. Von Damaskus nach Córdoba. Die orientalischen Wurzeln der westislamischen Architektur. Kolloquium zu Ehren von Christian Ewert am 4. Juni 2007 in Madrid», *Madridier Mitteilungen*, 50 (2009), pp. 375-573 y pp. de láminas 48-69. Y finalmente en 2010 el Institut für Orient und Asienwissenschaften ha publicado en Berlín un tercer homenaje académico, rendido fundamentalmente por sus antiguos alumnos: Marionne FRENGER y Martina MÜLLER-WIENER, editores,

*Von Gibraltar bis zum Ganges: Studien zur Islamischen Kunstgeschichte in memoriam Christian Ewert*, Berlín, ed. E. B. Verlag, 2010, en la colección «Bonner Asienstudien», tomo 7. Además tras el deceso de Christian Ewert muchos de sus amigos publicaron de forma individual artículos y necrológicas en su memoria.

Christian Ewert trabajó en tres grandes empresas investigadoras:

La primera, por orden cronológico, fue el estudio de los sistemas de arcos entrecruzados del arte andalusí. De esta serie de estudios se publicaron cuatro entregas. La primera sobre los sistemas de arcos entrecruzados de la mezquita aljama de Córdoba (*Spanisch-Islamische Systeme sich kreuzender Bögen. I. Die senkrechten Ebenen Systeme sich kreuzender Bögen als Stutzkonstruktionen der vier Rippenkuppeln in der ehemaligen Hauptmoschee von Córdoba*, con una carpeta de gran formato que contiene planos, Berlín, 1968); la segunda sobre el pabellón de arcos entrecruzados de la alcazaba de Málaga («Spanisch-islamische Systeme sich kreuzender Bögen. II. Die Arkaturen eines offenem Pavillons auf der Alcazaba von Málaga», *Madriider Mitteilungen*, 7 [1966], pp. 232-253); la tercera sobre el palacio de la Aljafería de Zaragoza (*Spanisch-islamische Systeme sich kreuzender Bögen. III. Die Aljafería in Zaragoza*); y la cuarta sobre los sistemas de arcos entrecruzados del claustro de San Juan de Duero en Soria («Spanisch-islamische Systeme sich kreuzender Bögen. IV. Die Kreuzgang-Arkaden des Klosters San Juan de Duero in Soria», *Madriider Mitteilungen*, 8 [1967], pp. 287-332; este artículo fue traducido al castellano para que pudiera formar parte del homenaje que se le tributó a don Félix Hernández con motivo de su fallecimiento con el título «Sistemas hispano-islámicos de arcos entrecruzados de San Juan de Duero en Soria: Las arquerías del claustro», *Cuadernos de la Alhambra*, 10-11 [1965], pp. 27-84 y láms. I-XL).

La segunda gran empresa investigadora en la que participó Christian Ewert fue la creación –como él mismo la llamó– de una «especie de gramática de elementos decorativos del arte andalusí». Línea de investigación cuyo origen se remonta prácticamente a los mismos años que la primera, y en la que abordó los siguientes monumentos: los azulejos de la fachada del *mihrab* de la mezquita aljama de Kairuán («Die Dekorelemente der Lüsterfliesen am Mihrab der Hauptmoschee von Qairawan [Tunesien]. Eine Studie zu ostislamischen Einflüssen im westislamischen Bauschmuck», *Madriider Mitteilungen*, 42 [2001], pp. 243-431 y una lámina en color en página sin paginar); el llamado «Salón Rico» de al-Madīnat al-Zahrā' (*Die Dekorelemente der Wandfelder im Reichen Saal von Madinat az-Zabra'. Eine Studie zum westumayyadischen Bauschmuck des hohen 10. Jahrhunderts*. Maguncia, 1996); los tableros del llamado «Cortijo del Alcaide» en la provincia de Córdoba («Die Dekorelemente des spätumayyadischen Fundkomplexes aus dem Cortijo del Alcaide [Prov. Córdoba]», *Madriider Mitteilungen*, 1998, 39, pp. 356-532); los elementos vegetales de las piezas de marfil del Califato de Córdoba (*Die pflanzlichen Dekorelemente der Elfenbeinskulpturen des Kalifats von Córdoba*, Wiesbaden, 2010); el palacio de la Aljafería de Zaragoza y la alcazaba de Balaguer (Lérida) (Chr. EWERT, con aportaciones de D. DUDA y G. KIRCHER, *Islamische Funde in Balaguer und die Aljafería in Zaragoza*, Berlín, 1971, trad. esp. *Hallazgos islámicos en Balaguer y la Aljafería de Zaragoza*. Madrid, 1979; y G. y Ch. EWERT, *Die Malereien in der Moschee der Aljafería in Zaragoza*. Maguncia, 1999); los restos islámicos de Sisawa («Der almoravidische Stuckdekor von Sisawa [Südmorokko]. Ein Vorbericht», *Madriider Mitteilungen*, 28 [1987], pp. 141-178); y los capiteles de Tinmal y de la Kutubiyya de Marrakech (*Forschungen zur almohadischen Moschee. IV: Die Kapitelle der Kutubiyya-Moschee in Marrakesch und der Moschee von Tinmal*, Maguncia, 1991). Finalmente –como si fuera un colofón a su trabajo en este terreno– publicó, ya de forma póstuma, un artículo en el que se comparaban las principales series de motivos que había estudiado en los respectivos monumentos y sus relaciones con los que figuran en los marfiles salidos de los talleres del Califato de Córdoba, poniendo de relieve cómo algunos de estos últimos motivos sólo estaban presentes en las piezas de eboraria («Die pflanzlichen Dekorelemente der Elfenbeinskulpturen

des Kalifates von Córdoba im Vergleich mit dem westislamischen plastischen Bauschmuck des 10.-12. Jhs.», *Madriider Mitteilungen*, 49 [2008], pp. 451-542).

Y la tercera gran empresa investigadora de Christian Ewert fue la serie *Forschungen zur almohadischen Moschee*, de la que es coautor de algunos volúmenes con el también arquitecto Jens-Peter Wisshak. Esta serie la integran cuatro estudios: I. *Vorstufen: Hierachische Gliederungen westislamischer Betsäle des 8. bis 11. Jahrhunderts: Die Hauptmoscheen von Qairawan und Córdoba und ihr Bannkreis*, Maguncia, 1981; II. *Die Moschee von Tinmall (Marokko)*, Maguncia, 1984, un volumen de texto y una carpeta de planos y láminas; «III. Die Qasba-Moschee in Marrakech», *Madriider Mitteilungen*, 28 (1987), pp. 179-210; y el ya mencionado IV. *Die Kapitelle der Kutubiya-Moschee in Marrakesch und der Moschee von Tinmal*, Maguncia, 1991.

Pero aparte de estas tres grandes líneas de investigación Christian Ewert escribió otros artículos muy notables, como el titulado «Die Moschee am Bab al-Mardum in Toledo. –Eine «Kopie» der Moschee von Córdoba», *Madriider Mitteilungen*, 18 (1977), pp. 287-354, del que existe tradición al castellano con el título «La mezquita de Bab al-Mardum de Toledo (Cristo de la Luz): una «copia» de la mezquita de Córdoba», en AA. VV., *Entre el Califato y la Taifa: Mil años del Cristo de la Luz. Actas del Congreso Internacional. Toledo, 1999*, Toledo, 2000, pp. 11-52. En este artículo el profesor Ewert, trabajador infatigable, nos enseñó lo importancia que tiene una observación prolongada y concienzuda del monumento, ya que para comprender un edificio islámico es necesario observar hasta los más mínimos detalles, puesto que son éstos los que le confieren al monumento su extraordinaria riqueza de matices.

El profesor Ewert fue el más importante de los estudiosos del arte andalusí temprano del último cuarto del siglo xx. Todos estos méritos justifican que el Instituto Arqueológico Alemán, Sección de Madrid, encargara a Christian Ewert la dirección del correspondiente tomo de la colección *Hispania Antiqua*, titulado *Denkmäler des Islam. Von den Anfängen bis zum 12. Jahrhundert*, y que escribió con aportaciones de A. v. GLADIS, K.-H. GOLZIO e J.-P. WISSHAK, viendo la luz en Maguncia en el año 1997.

Christian Ewert falleció, de un modo completamente inesperado, la noche del 24 de agosto de 2006 en la Clínica Puerta de Hierro de Madrid, como consecuencia de la rotura de un aneurisma de la arteria aorta. La muerte le sobrevino cuando se encontraba en plena actividad investigadora, sobre la mesa de su despacho se quedaron los folios del último artículo que acababa de escribir.

## JOSÉ MIGUEL PUERTA VÍLCHEZ



Nació en 1959 en Dúrcal (Granada). Tras realizar su licenciatura en Historia del Arte por la Universidad de Granada en 1981, y al tiempo que trabajaba como archivero de carrera en el ayuntamiento de su ciudad natal entre los años 1987 y 1998, completa su formación en Filología Árabe, que culmina con la defensa en 1995, en la misma Universidad de Granada, de su tesis de Doctorado titulada *Historia del pensamiento estético árabe. Al-Andalus y la estética árabe clásica* (publicada en Madrid por la editorial Akal en 1997). En esta época trabajó también como traductor del servicio en árabe de la Agencia de Noticias EFE. José Miguel Puerta Vílchez es un profundo conocedor de la lengua árabe, lo que no ha hecho sino acrecentarse por el hecho de que la lengua materna de su esposa es el dialecto árabe sirio, que es el que utilizan habitualmente su mujer, sus dos hijas y José Miguel en su vida doméstica.

Incorporado al Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Granada en 2004, donde en la actualidad es profesor titular, dicho cambio de rumbo profesional se ha reflejado también en su propia producción investigadora que ha ido evolucionando paulatinamente desde la estética teórica islámica hasta centrarse casi exclusivamente en la estética formal musulmana. Debido a que entre los investigadores del arte andalusí han predominado aquellos que procedían del campo de la Arquitectura o del de la Arqueología, el enfoque de los trabajos de José Miguel Puerta Vílchez que busca encontrar el significado profundo de la obra de arte lo relaciona directamente con el magisterio de Oleg Grabar y la amplia escuela de historiadores del arte que desarrollaron en Estados Unidos esta preocupación metodológica, dentro de la cual destaca con luz propia la profesora Cynthia Robinson.

Entre los libros escritos por José Miguel Puerta Vílchez destacan los siguientes: *Los códigos de utopía de la Alhambra de Granada. Para un estudio semiológico de los palacios de Comares y Leones* (Granada, 1990); *La aventura del Cálamo. Historia, formas y artistas de la caligrafía*



*árabe* [Granada], 2007); *Leer la Alhambra. Guía visual del Monumento a través de sus inscripciones* [Granada], 2010. Entre sus diversos artículos de investigación sobre arte y filosofía islámicos deben mencionarse: «La arquitectura parlante», «Estética y teoría de la sensibilidad en el pensamiento andalusí», «Ensoñación y creación del lugar en Madīnat al-Zahrā», «Naturaleza y facultades del alma en la obra de al-Xirazi», «El vocabulario estético de los poemas de la Alhambra», «La Alhambra de Granada o la caligrafía elevada al rango de rquitectura», «La Alhambra y el Generalife de Granada», etc.

Desde el año 2000 dirige, junto con el profesor Jorge Lirola Delgado, la redacción de la *Enciclopedia de la Cultura Andalusí*, de la que ya han aparecido los volúmenes *Diccionario de autores y obras andalusíes*, Granada, ed. Fundación El Legado Andalusí, 2002, y la *Biblioteca de al-Andalus*, Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, que empezó a editarse con el volumen 3, que vio la luz en 2004, y de los que ya han visto la luz también los volúmenes 4 y 5.

Ha traducido también al castellano gran parte de la *Paráfrasis al libro de la Poética* de Aristóteles, obras de Averroes, de Ghada Sammán la novela *Beirut 75* y los relatos de *La luna cuadrada*, y de Salah Niazi el poemario *El viento* (seis instantáneas sobre España).

Entre sus colaboraciones en la prensa escrita en lengua árabe se pueden señalar versiones de textos de Federico García Lorca, Miguel Hernández, Luis García Montero, Juan Goytisolo o Antonio Muñoz Molina.

## CYNTHIA ROBINSON



Realizó su B. A. en el College of William and Mary en 1984, y su Ph. D. en Historia del Arte en la Universidad de Pensilvania en 1995. Así pues, era muy joven cuando el Gobierno de España, el Patronato de la Alhambra y el Generalife y The Metropolitan of Art de Nueva York le invitaron a participar en el memorable catálogo que acompañó las dos grandes exposiciones sobre arte andalusí que en 1992 celebraron en la Alhambra de Granada y en The Metropolitan of Art de Nueva York con motivo del 500 aniversario del Descubrimiento de América los días 18 de marzo a 19 de junio y 1 de julio a 27 de septiembre de 1992, respectivamente. En la página de agradecimientos del catálogo Mahrukh Tarapor, director adjunto de The Metropolitan Museum of Art: dice textualmente «*Al-Andalus: las artes islámicas en España* es la exposición más amplia jamás realizada sobre el arte hispanomusulmán durante el floreciente período que va del siglo VIII al XV. Cerca de setenta instituciones de quince países han accedido a participar en este acontecimiento prestando desinteresadamente obras de sus colecciones». Todo lo cual es rigurosamente cierto, por lo que convierte de hecho a esta exposición en inmejorable.

En dicho catálogo Cynthia Robinson escribió el artículo titulado «Las artes en los reinos de taifas», en J. D. DODDS (ed.), *Al-Andalus. Las artes islámicas en España*, Madrid, 1992, pp. 48-61 (existe edición semejante en cuanto a número de pp. y láms. en inglés, publicada en el mismo año en Nueva York, lo que se debe a que es el catálogo de una exposición que primero pudo verse en la Alhambra de Granada y después en The Metropolitan Museum of Art de Nueva York). Además es la autora de las fichas del catálogo números 7, 10, 13, 14, 15, 16, 44, 45, 46, 47, 48 y 54. Así pues, puede decirse que la entrada de Cynthia Robinson en el panorama historiográfico del arte musulmán tuvo lugar a través de un arco triunfal, acompañada de exce-

lentes coautores (entre ellos, sin ir más lejos, Oleg Grabar y Christian Ewert) y un libro editado de una manera primorosa. La propia Cynthia reconoce que su participación en este catálogo fue providencial para ella, haciéndola aprender muchísimas cosas.

Esta feliz participación hizo que Cynthia Robinson siempre haya tenido una querencia especial por el arte del primer período taifal, que se manifestó en sus primeros artículos: Cynthia ROBINSON, «Seeing Paradise: Metaphor and Vision in *Taifa* Palace Architecture», *Gesta*, XXXVI/2 (1998), pp. 145-155; y eadem, «*Ubi Sunt*: Memory and Nostalgia in *Taifa* Court Culture», *Muqarnas*, XV (1998), pp. 20-32.

En la vida profesional de Cynthia Robinson se produjo años después un segundo hecho providencial que condicionó mucho su posterior trayectoria investigadora: fue su encuentro con el profesor Oleg Grabar, que se materializó en el libro conjunto titulado Oleg GRABAR y Cynthia ROBINSON, *Islamic Art and Literature*, Princeton, 2001. La extraordinaria calidad humana y profesional de Oleg Grabar dejaron una huella indeleble en Cynthia Robinson. De tal manera que su primera etapa investigadora, muy condicionada por las directrices de la doctora Renata Holod, que fue quien dirigió su tesis de Doctorado, fue evolucionando progresivamente hacia una mayor preocupación por el significado profundo de la obra de arte, metodología genuina de Oleg Grabar. Así, el libro Cynthia ROBINSON, *In Praise of Song: the Making of Courty Culture in al-Andalus and Provence, 1065-1135 A. D.*, Leiden, 2002, constituye de algún modo la bisagra entre la primera etapa investigadora de Cynthia, muy vinculada al primer arte taifal, y la segunda en la que manifiesta una evidente preocupación por la presentación del amor cortés en la literatura en lengua árabe (tema dentro del cual ocupa un lugar de honor el relato de Bayad y Riyad conservado en la Biblioteca Apostólica Vaticana, signatura manuscrito árabe 368).

Debido a la gran amistad que le unía con Oleg Grabar, del que asimiló perfectamente su modo de aproximarse al simbolismo profundo de la obra de arte islámica, Cynthia Robinson es no sólo la seguidora más aventajada de Grabar, sino la investigadora norteamericana en arte del Islam más conocida en Europa, cuyos congresos y *simposia* internacionales frecuenta asiduamente.

Cynthia Robinson, tras haber sido primero *Assistant Professor* de Historia del Arte Medieval e Islámico del Departamento de Arte e Historia del Arte de la Universidad de New Mexico, en Albuquerque, en la actualidad es *Professor* (el equivalente en España a profesor titular) de Arte Medieval e Islámico en The Cornell University de Ithaca, Nueva York.

## BERNABÉ CABAÑERO SUBIZA



Nació en Zaragoza, España, en el año 1961. Obtuvo en 1984 su título de licenciado en Filosofía y Letras, Sección de Historia del Arte, en la Universidad de Zaragoza. Su tesis de Licenciatura y de Doctorado versaron sobre distintas cuestiones históricas y problemas arquitectónicos relativos a la castillos catalanes del siglo x, siéndole concedido por ambos trabajos el Premio Extraordinario de Licenciatura y el Premio Extraordinario de Doctorado. Ha ampliado estudios sobre cultura medieval en Francia y en Italia, habiendo participado como ponente en diferentes cursos y congresos nacionales e internacionales en España, Francia, Italia y Alemania.

En cuanto a su labor investigadora –que ha sido financiada mediante becas o proyectos dotados primero por el Gobierno de Aragón, y más tarde por el Ministerio de Educación y Ciencia (Beca de Formación del Personal Investigador)–, sus trabajos han estudiado por un lado las manifestaciones del arte prerrománico y románico en Aragón durante el siglo x y la primera mitad del siglo xi; y por el otro las características de la cultura islámica de la Marca Superior, analizando tanto las fortalezas construidas contra el poder cristiano, como los problemas artísticos del llamado «reino de Zaragoza», desde el momento de la *Fitnah* hasta la conquista cristiana de Lérida y de Fraga en 1149. Aspecto este último que se completa con el estudio de la pervivencia e imitación del arte islámico en el propio de las comunidades mudéjares. Es profesor titular del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, donde es responsable de la docencia en Arte Musulmán e Hispanomusulmán.

## NATASCHA KUBISCH



Estudió Historia del Arte, Ciencias de la Comunicación y Ciencias del Teatro en Münster, Munich, Granada y Madrid. En el semestre de invierno del curso académico 1989-1990 en la Facultad de Filosofía de la Ludwig-Maximilians-Universität de Munich defendió su tesis de Doctorado titulada *Der Baudekor von Santa María la Blanca in Toledo*, dirigida por la doctora Marianne Barrucand, profesora de Historia del Arte y de Arqueología Islámica en la Universidad de París IV-La Sorbona, y participante igualmente en este Simposio Internacional. Esta tesis doctoral ha sido publicada con el siguiente título *Die Synagoge Santa María la Blanca in Toledo. Eine Untersuchung zur maurischen Ornamentik*, Francfort-Berlín-Berna-Nueva York-París. Viena, ed. Peter Lang, 1991, en la colección «Judentum und Umwelt», editada por Johann Maier, tomo 57. De dicho estudio publicó en 1988 un avance que lleva por nombre «Santa María la Blanca de Toledo», *Wissenschaftliche Zeitschrift der Universität Halle*, XXXVII (Halle, 1988), pp. 63-69, y un resumen en castellano: «La influencia del arte almohade en Toledo: Santa María la Blanca», en AA. VV., *Entre el Califato y la Taifa: Mil años del Cristo de la Luz. Actas del Congreso Internacional. Toledo, 1999*, Toledo, ed. Asociación de Amigos del Toledo Islámico, 2000, pp. 243-267.

Al incorporarse mediante una beca de estudios al Instituto Arqueológico Alemán, Sección de Madrid, y al mismo tiempo que estudiaba la más antigua sinagoga existente en Toledo llevó a cabo el siguiente trabajo de investigación: «Ein Marmorbecken aus Madinat al-Zahira im Archäologischen Nationalmuseum in Madrid», *Madridrer Mitteilungen*, 35 (Maguncia, 1994), pp. 398-417 y pp. de láminas 50-58.

Natascha Kubisch ha estudiado durante más de una década las intrincadas decoraciones geométricas de los medallones de la sinagoga de Santa María la Blanca de Toledo, retrotrayén-

dose cada vez con más interés en sus propios orígenes. Esto es lo que la llevó a participar en el proyecto del Instituto Arqueológico Alemán, Sección de Madrid, titulado «La decoración geométrica de las llamadas Salas de Recepción Ricas de Madīnat al-Zahrā'», que se ha materializado en los siguientes trabajos de investigación: «La decoración geométrica del Salón Rico de Madīnat al-Zahrā'», en A. VALLEJO TRIANO, coordinador, *Madīnat al-Zabrā'. El Salón de 'Abd al-Rabman III*, Córdoba, ed. Junta de Andalucía, 1995, pp. 59-82; «Der geometrische Dekor des Reichen Saales von Madīnat al-Zahrā'. Eine Untersuchung zur spanisch-islamischen Ornamentik», *Madriider Mitteilungen*, 38 (Maguncia, 1997), pp. 300-363 y pp. de láminas 49-68; y «Die Fenstergitter von Madīnat az-Zahrā'», *Madriider Mitteilungen*, 40 (Maguncia, 1999), pp. 290-307 y pp. de láminas 57-58.

El estudio de la decoración geométrica almorávide y almohade llevó necesariamente a Natascha Kubisch a preocuparse por las manifestaciones de este tipo conservadas en el arte taifal, eslabón intermedio entre los restos de la ciudad de Córdoba y esos prodigios de complejidad que llegan al ensueño en la sinagoga toledana, publicando sobre dicho tema su interesante artículo «Sobre la ornamentación geométrica del palacio hudí», en A. BELTRÁN MARTÍNEZ, director, *La Aljafería*, vol. II, Zaragoza, ed. Cortes de Aragón, 1998, pp. 347-371.

En el verano de 1994 la Diputación de Almería, en colaboración con el Instituto de Estudios Almerienses, concedió a Natascha Kubisch una beca de investigación para el estudio de las yeserías islámicas de esta ciudad. Sobre aquellas procedentes de la mezquita aljama escribió el trabajo «Die islamischen Stuckfragmente der Großen Moschee von Almería», en Martina MÜLLER-WIENER, Christiane KOTHE, Karl-Heinz GOLZIO y Joachim GIERLICH, editores, *Al-Andalus und Europa zwischen Orient und Okzident*, Petersberg (Alemania), ed. Michael Imhof, 2004, pp. 189-196. Y sobre las yeserías halladas en el palacio de la alcazaba el siguiente estudio: «V. Las yeserías islámicas», en Felix ARNOLD, con aportaciones de Lorenzo CARA BARRIONUEVO, Patrice CRESSIER y Natascha KUBISCH, *Der islamische Palast auf der Alcazaba von Almería*, Wiesbaden, ed. Reichert Verlag, 2008, pp. 251-288 y pp. de láminas 32-46.

La doctora Kubisch es la autora de algunos capítulos sobre el arte del emirato y califato de Córdoba, el período taifal, el emirato almorávide, el califato almohade y el emirato meriní del importante libro editado por Markus HATTSTEIN y Peter DELIUS, bajo el título original, *Islam. Kunst und Architektur*, Colonia, ed. Könemann, 2000; traducción castellana, HATTSTEIN, Markus, y DELIUS, Peter, editores, *El Islam. Arte y Arquitectura*, San Mauro (Italia), ed. Könemann, 2001. Este libro publicado primero por la editorial Könemann y luego por la editorial Ullmann es uno de los más importantes que existen sobre el Islam, ya que ha sido traducido a un gran número de idiomas, se han vendido cientos de miles de ejemplares y presenta una correspondencia entre calidad y precio inmejorable. Natascha Kubisch tiene experiencias en grandes éxitos editoriales, ya que su libro *Der Jakobsweg nach Santiago de Compostela. Unterwegs zu Kunst und Kultur des Mittelalters*, Darmstadt, ed. Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2002, alcanzó un enorme éxito en Alemania.

Tras trabajar en Almería la doctora Natascha Kubisch ha regresado a su país de origen jugando un importante papel en el proyecto de remodelación de la Isla de los Museos, asumiendo un cometido de gran responsabilidad.